

சங்க இலக்கியக் கல்வி மன்றம்

ஐந்தாம் நிலை - அடும்பு

அகப்பாடல்கள்

எளிய உரை - வைதேகி

அகத்திணைகள்

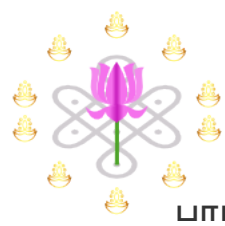
**குறிஞ்சி** - புணர்தலும் புணர்தல் நிமித்தமும். மலையும் மலை சார்ந்த இடமும். கூதிர்காலமும், முன்பனிக் காலமும், நள்ளிரவும் இத்திணைக்கு உரியதாகும். தலைவி, திணையை உண்ண வரும் கிளிகளை விரட்டுவதற்காக, தன் தோழியுடன் தினைப் புனத்திற்குச் செல்வாள். அங்கு வரும் தலைவனைச் சந்திப்பாள். அவர்களுடைய காதல் அங்குத் தொடங்கும். தோழி அவர்கள் சந்திப்பதற்கு உதவுவாள். தலைவியைத் திருமணம் பண்ணும்படி தலைவனை வேண்டுவாள். மலையில் வாழும் மக்கள், மற்றும் அங்குள்ள உயிரினங்கள், தாவரங்கள், இயற்கை ஆகியவற்றையும் இந்தத் திணையில் காணலாம். இந்தத் திணையின் கடவுள் சேயோன்.

**முல்லை** - இருத்தலும் இருத்தல் நிமித்தமும். காடும் காடு சார்ந்த இடமும். கார்காலமும் மாலைப் பொழுதும் இத்திணைக்கு உரியதாகும். தலைவி தன் மனதை ஆற்றுப்படுத்தித் தலைவனுக்காகக் காத்திருப்பாள். அவன் கார்காலம் துவங்குவதற்கு முன் வருவதாகக் கூறிச் சென்றுள்ளான். காட்டில் வாழும் மக்கள், மற்றும் அங்குள்ள உயிரினங்கள், தாவரங்கள், இயற்கை ஆகியவற்றைக் காணலாம். இந்தத் திணையின் கடவுள் மாயோன்.

**பாலை** - பிரிதலும் பிரிதல் நிமித்தமும். குறிஞ்சியும் முல்லையும் வறண்டால் பாலை ஆகும். வேளிற்காலமும் நண்பகலும் இத்திணைக்கு உரியதாகும். பாலையில் இருந்து சூழ்நிலைகள் உண்டு. ஒன்று, தலைவனும் தலைவியும் உடன்போக்கில் சென்று திருமணம் செய்துக் கொள்வார்கள். இரண்டாவது, தலைவன் மட்டும் பொருள் வேண்டித் தனியாகச் செல்வான். இங்கு வாழும் மக்கள், மற்றும் உயிரினங்கள், தாவரங்கள், இயற்கை ஆகியவற்றைக் காணலாம்.

**மருதம்** - ஊடலும் ஊடல் நிமித்தம். வயலும் வயல் சார்ந்த நிலமும். வைகறைப் பொழுதும் விடியற்காலமும். வேறு ஒரு பெண்ணுடன் தலைவன் உறவுக் கொள்வதால் தலைவி வருந்தி ஊடுவாள். இங்கு வாழும் மக்கள் மற்றும் உயிரினங்கள், தாவரங்கள், இயற்கை மருதம். ஊடலும் ஊடல் நிமித்தம். வயலும் வயல் சார்ந்த நிலமும். வேறு ஒரு பெண்ணுடன் தலைவன் உறவு கொள்வதால் தலைவி வருந்தி ஊடுவாள். இங்கு வாழும் மக்கள் மற்றும் உயிரினங்கள், தாவரங்கள், இயற்கை ஆகியவற்றைக் காணலாம். இந்தத் திணையின் கடவுள் வேந்தன்.

**நெய்தல்**: இரங்கலும் இரங்கல் நிமித்தமும். கடலும் கடல் சார்ந்த நிலமும். பிற்பகல் இத்திணைக்கு உரியதாகும். தலைவி தலைவனுக்காக ஏங்கிக் காத்திருப்பாள். தோழி அவளுக்கு மிகுந்த ஆதரவாக இருப்பாள். கடற்கரையில் வாழும் மீனவர்கள், மற்றும் கடலில் உள்ள மீன்கள், நெய்தல் நிலத்தில் உள்ள பறவைகள், கடற்கரைச் சோலை, இயற்கை ஆகியவற்றைக் காணலாம். இந்தத் திணையின் கடவுள் வருணன்.



## பாடல் 1

**குறுந்தொகை 8, ஆலங்குடி வங்கனார், மருதத் திணை - பரத்தை தலைவனைப்பற்றி சொன்னது**

கழனி மாஅத்து விளைந்து உகு தீம்பழம்  
பழன வாளை கதூஉம் ஊரன்,  
எம் இல் பெருமொழி கூறித், தம் இல்  
கையும் காலும் தூக்கத் தூக்கும்  
ஆடிப் பாவை போல 5  
மேவன செய்யும், தன் புதல்வன் தாய்க்கே.

**பாடல் பின்னணி:** தலைவி தன்னை இகழ்ந்தாள் என்பதை அறிந்த பரத்தை, தலைவியின் தோழியர் கேட்கும்படி கூறியது.

**பொருளுரை:** வயலில் உள்ள மரத்திலிருந்து விளைந்து விழும் இனிய பழத்தை குளத்தில் உள்ள வாளை மீன்கள் கவ்வி உண்ணும் நாட்டவன், என்னுடைய வீட்டில் என்னைப் பெருமைப்படுத்தும் சொற்களைக் கூறுவான். ஆனால் தன்னுடைய வீட்டில், முன் நின்றார் தம் கையையும் காலையும் தூக்க, தானும் கையையும் காலையும் தூக்குகின்ற, கண்ணாடியில் தோன்றுகின்ற நிழல் பாவையைப் போல், தன்னுடைய மனைவிக்கு, அவள் விரும்பியவற்றைச் செய்வான்.

**சொற்பொருள்:** கழனி - வயல், மாஅத்து - மாமரத்தினது, விளைந்து உகு - பழுத்து விழும், தீம்பழம் - இனிய பழம், பழன - குளம், வாளை - வாளை மீன், கதூஉம் - கவ்வி உண்ணும், ஊரன் - ஊரைச் சார்ந்தவன், எம் இல் - என்னுடைய இல்லத்தில், பெருமொழி கூறி - பெரிய சொற்களைக் கூறி, தம் இல் - தன்னுடைய இல்லத்தில், கையும் காலும் தூக்கத் தூக்கும் - பிறர் தூக்கத் தானும் கையையும் காலையும் தூக்கும், ஆடிப் பாவை போல - கண்ணாடியில் தோன்றுகின்ற பொம்மையின் நிழல் போல, மேவன செய்யும் - விரும்புவதைச் செய்வான், தன் புதல்வன் தாய்க்கே - தன்னுடைய மனைவிக்கு

## பாடல் 2

**குறுந்தொகை 25, கபிலர், குறிஞ்சித் திணை - தலைவி சொன்னது**

யாரும் இல்லை, தானே கள்வன்,  
தான் அது பொய்ப்பின், யான் எவன் செய்கோ?  
தினைத்தாள் அன்ன சிறு பசங்கால  
ஒழுக நீர் ஆரல் பார்க்கும்  
குருகும் உண்டு, தான் மணந்த ஞான்றே. 5

**பாடல் பின்னணி:** தலைவன் நெடுங்காலம் தன்னை மணம் செய்து கொள்ளாமல் இருத்தல் பற்றி பற்றி தலைவி வருந்துகிறாள்.

**பொருளுரை:** தலைவன் என்னைக் களவில் மணந்த காலத்தில், அங்கே சான்றாகத் தக்கார் யாரும் இல்லை. என் நலத்தை நுகர்ந்த கள்வன் அவன். அவன் என்னிடம் கொடுத்த உறுதி மொழியிலிருந்து தவறினால் நான் என்ன செய்வேன்? நான் அவனோடு இருந்த நாளில், அங்கே ஓடுகின்ற நீரில் செல்லுகின்ற ஆரல் மீனின்



வருகையைப் பார்த்துக் கொண்டு, தினைத்தானைப் போன்ற சிறிய பசங்கால்களையுடைய குருகு மட்டுமே அங்கு இருந்தது.

**சொற்பொருள்:** யாரும் இல்லை - யாரும் அங்கு இல்லை, தானே கள்வன்- அவன் கள்வன், தான் அது பொய்ப்பின் - அவன் உறுதி மொழி பொய்யானால், யான் எவன் செய்கோ - நான் என்ன செய்வேன், தினைத்தாள் அன்ன - தினைப்பயிரின் தாளினைப் போல, சிறு பசங்கால - சிறிய பசிய கால்கள், ஒழுக நீர் - ஓடிச் செல்லும் நீர், ஆரல் பார்க்கும் - விலாங்கு மீனின் வருகையைப் பார்த்திருக்கும், குருகும் உண்டு - குருகு இருந்தது, தான் மணந்த ஞான்றே - தலைவன் என்னைக் களவில் மணந்த காலத்தில்

### பாடல் 3

**குறுந்தொகை 139, ஒக்கூர் மாசாத்தியார், மருதத் திணை - தோழி தலைவனிடம் சொன்னது**

மனை உறை கோழிக் குறுங்கால் பேடை,  
வேலி வெருகு இன மாலை உற்றெனப்  
புகுமிடம் அறியாது, தொகுபுடன் குழீஇய  
பைதல் பிள்ளைக் கிளை பயிர்ந்தாங்கு,  
இன்னாது இசைக்கும் அம்பலொடு 5  
வாரல், வாழியர் ஐய, எம் தெருவே.

**பாடல் பின்னணி:** பரத்தையர் இல்லத்திற்குத் சென்று திரும்பும் தலைவனுக்குத் தோழி வாயில் மறுத்தாள்.

**பொருளுரை:** நீடு வாழ்வாயாக ஐயா! வீட்டில் வாழும் சிறிய கால்களையுடைய பெண் கோழி மாலை நேரத்தில் காட்டுப் பூனைகளுக்கு அஞ்சி வீட்டு வேலிக்குள் புக நினைக்கும். அது புகும் இடம் அறியாது, தன் துன்புற்ற குஞ்சுகளை ஆரவாரத்துடன் கூவி அழைப்பதைப் போல் மிகுந்த பழிச்சொற்கள் எழும், நீர் இங்கு வந்தால். ஆகையால் எங்கள் தெருவுக்கு வராதீர்!

**சொற்பொருள்:** மனை உறை கோழி - வீட்டில் வாழும் கோழி, குறுங்கால் பேடை - குட்டையானக் காலை உடைய பெடை, வேலி - வேலி, வெருகு இன - காட்டுப் பூனை, மாலை உற்றென - மாலை நேரம் வந்து விட்டதால், புகுமிடம் அறியாது - புகுவதற்கான இடத்தை அறியாமல், தொகுபுடன் குழீஇய - சேர்ந்து கூடும் பொருட்டு, பைதல் பிள்ளைக் கிளை - துன்புற்ற தன் குஞ்சுகளை, பயிர்ந்தாங்கு - கூவி அழைத்ததுப் போல், இன்னாது இசைக்கும் அம்பலொடு - இனிதாக இல்லாத பழிச்சொற்கள் எழும், வாரல் - வராதீர், வாழியர் ஐய - வாழ்க ஐயா, எம் தெருவே - எங்கள் தெருவிற்கு

### பாடல் 4

**குறுந்தொகை 221, உறையூர் முதுகொற்றனார், முல்லைத் திணை - தலைவி தோழியிடம் சொன்னது**

அவரோ வாரார், முல்லையும் பூத்தன,  
பறியுடைக் கையர் மறி இனத்து ஒழியப்



பாலொடு வந்து கூழொடு பெயரும்  
ஆடுடை இடைமகன் சென்னிச்  
சூடியவெல்லாம், சிறுபசு முகையே. 5

**பாடல் பின்னணி:** தலைவன் கூறிச் சென்ற பருவம் வந்தது கண்டு, கவலை அடைந்த தன்னை, ஆற்றுப்படுத்தும் தன்னுடைய தோழியை நோக்கித் தலைவி வருத்தத்துடன் கூறுகின்றாள்.

**பொருளுரை:** அவர் இன்னும் வரவில்லை. முல்லை மலர்கள் மலர்ந்து விட்டன. பனை ஓலைப் பறியை கையில் கொண்டவர்கள் குட்டிகளோடு உள்ள ஆட்டின் திரளோடு சென்று தங்க, இடையன் ஒருவன் பாலைக் கொண்டு வந்து கொடுத்துச் சோற்றைப் பெற்றுச் செல்கின்றான். அந்த இடையன் தன் தலையில் சிறிய பசுமையான முல்லை அரும்புகளைச் சூடி இருக்கின்றான்.

**சொற்பொருள்:** அவரோ வாரார் - அவர் இன்னும் வரவில்லை, முல்லையும் பூத்தன - முல்லை மலர்களும் மலர்ந்து விட்டன, பறியுடைக் கையர் - பனை ஓலைப் பறியை கையில் கொண்டவர்கள் (பறி - மழைக்குக் காவலாக உள்ள பனை ஓலையால் செய்யப்பட கூடை உருவத்தை உடைய குடை), மறி இனத்து ஒழிய - குட்டிகளோடு உள்ள ஆட்டின் திரளோடு சென்று தங்க, பாலொடு வந்து கூழொடு பெயரும் - பாலைக் கொண்டு வந்து கொடுத்து சோற்றைப் பெற்றுச் செல்லும், ஆடுடை இடைமகன் - ஆடுகளையுடைய இடையன், சென்னிச் சூடிய - தலையில் சூடியது, எல்லாம் - எல்லாம், சிறுபசு முகையே - சிறிய பசுமையான முல்லை அரும்புகளே

**பாடல் 5**

**குறுந்தொகை 399, பரணர், மருதத் திணை - தலைவி சொன்னது**

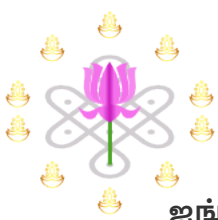
ஊருண் கேணி உண்டுறைக் தொக்க  
பாசியற்றே பசலை, காதலர்  
தொடுவுழித் தொடுவுழி நீங்கி,  
விடுவுழி விடுவுழிப் பரத்தலானே.

**பாடல் பின்னணி:** வரைவு (திருமணம்) நீட்டித்த காலத்தில் தோழியிடம் தலைவி சொன்னது.

**பொருளுரை:** என் காதலர் என்னைத் தொடும் பொழுதெல்லாம் நீங்கி, அவர் பிரியும் பொழுதெல்லாம் என் மேனியில் பரவுவதாலே, இந்தப் பசலையானது, ஊர் மக்களால் குடிக்கப்படும் நீரை உடைய குளத்தின் துறையில் கூடிய பாசியை ஒத்தது.

**சொற்பொருள்:** ஊர் உண் கேணி - ஊர் மக்கள் குடிக்கும் நீரை உடைய சிறு குளம்/ கிணறு, உண் துறை - நீர் உண்ணும் துறை, நீர் உண்ணும் கரை, தொக்க - கூடிய, பாசியற்றே - பாசியைப் போன்றது, பசலை - பசலை (காதல் வசப்பட்டிருக்கும் பெண்ணின் தோலில் ஏற்படும் மஞ்சள் நிறமான தேமல்), காதலர் - காதலர், தொடுவுழித் தொடுவுழி - தொடும் பொழுதெல்லாம், நீங்கி - விலகி, விடுவுழி விடுவுழி - பிரியுந்தோறும், பரத்தலானே - அது பரவுவதால்

**பாடல் 6**



## ஐங்குறுநூறு 194, அம்முவனார், நெய்தற் திணை - தோழி தலைவனிடம் சொன்னது

கடல் கோடு அறுத்த அரம் போழ் அவ்வளை  
ஒள் தொடி மடவரல் கண்டிகும் கொண்க!  
நன் நுதல் இன்று மால் செய்தெனக்  
கொன் ஒன்று கடுத்தனள் அன்னையது நிலையே.

**பாடல் பின்னணி:** பகற்குறிக்கண் வந்து தலைவியோடு அளவளாவிச் செல்கின்ற தலைவனிடம் தோழி, 'களவொழுக்கம் தாயால் அறியப்பட்டது. இனி அவள் தலைவியை இல்லத்தில் சிறை வைப்பாள்' என்று கூறி வரைவு (கிருமணம்) வேண்டுகின்றாள்.

**பொருளுரை:** நெய்தல் நிலத்தின் தலைவனே! அரத்தால் பிளந்து செய்யப்பட்ட அழகிய சங்கு வளையல்களையும் ஒளியுடைய தொடியையும் அணிந்த என் தோழியைப் பார். அவளுடைய நல்ல நெற்றி இன்று ஒளி இழந்து விட்டது. அதைப் பார்த்து, இது அஞ்சும்படியானது என்று அன்னை ஐயமுற்றாள்.

**சொற்பொருள்:** கடல் கோடு - கடல் சங்கு, அறுத்த - அறுத்த, அரம் - அரம், போழ் - பிளவு, அவ்வளை - அழகிய வளையல்கள், ஒள் தொடி - ஒளியுடைய வளையல்கள், மடவரல் கண்டிகும் - மடமையுடைய பெண்ணைப் பார், கொண்க - நெய்தல் நிலத்தின் தலைவனே, நன் நுதல் - நல்ல நெற்றி, இன்று - இன்று, மால் செய்தென - ஒளி இழந்து விட்டது என, கறுத்து விட்டது என, கொன் ஒன்று - அஞ்சும்படி இது ஒன்று என்று, கடுத்தனள் - ஐயமுற்றாள், அன்னையது நிலையே - இது அன்னையின் நிலை

## பாடல் 7

## ஐங்குறுநூறு 272, கபிலர், குறிஞ்சித் திணை - தலைவி தோழியிடம் சொன்னது, தலைவன் கேட்கும்படியாக

கரு விரல் மந்திக் கல்லா வன் பறழ்,  
அரு வரைத் தீம் தேன் எடுப்பி அயலது  
உருகெழு நெடும் சினைப் பாயும் நாடன்,  
இரவின் வருதல் அறியான்,  
வரும் வரும் என்பள் தோழி, யாயே. 5

**பாடல் பின்னணி:** இரவுக் குறியைச் சரியாகப் புரிந்துக்கொள்ளாமல் தலைவன் வந்து நீங்குகின்றான். மறுநாள் பகற்குறி இடத்தை அடைகின்றான். தலைவியும் தோழியும் அங்கு இருக்கின்றனர். அவன் ஒதுங்கி நிற்கின்றான். அவன் வந்ததை உணர்ந்த தலைவி, அவனுக்குத் தன்னுடைய மன நிலையை உணர்த்துவதற்காகத் தோழியிடம் கூறுவது போல் கூறுகின்றாள்.

**பொருளுரை:** கருமையான விரலையுடைய பெண் குரங்கின் நல்ல அறிவில்லாத, வலிமையான குட்டி அரிதான மலையில் உள்ள தேன் கூட்டைக் கலைத்து விட்டு, அருகில் உள்ள நீண்ட கிளையின் மீது குதிக்கும் நாட்டவன் என் காதலன். அவன் இரவில் வருவதில்லை. ஆனால் என் தாய், 'அவன் வருவான், வருவான்' என்று கூறுகின்றாள்.



**சொற்பொருள்:** கரு விரல் மந்தி - கருமையான விரலையுடைய பெண் குரங்கு, கல்லா - நல்ல அறிவில்லாத, மன வளர்ச்சி அடையாத, வன் பறழ் - வலிமையான குட்டி, அரு வரை - அரிதான மலை, தீம் தேன் - இனிய தேன், எடுப்பி - உடைக்கும், அயலது - அருகில், உரு கெழு - அச்சம் தரும், நெடும் சினை - உயர்ந்த மரக்கிளை, பாயும் - தாவும், நாடன் - நாட்டினன், இரவின் வருதல் அறியான் - இரவில் வருவதில்லை, வரும் வரும் என்பள் - அவன் வருவான் வருவான் என்கின்றாள், தோழி - என் தோழியே, யாயே - என் தாய்

**பாடல் 8**

**நற்றிணை 95, கோட்டம்பலவனார், குறிஞ்சித் திணை - தலைவன் தன் நண்பர்களிடம் சொன்னது**

கழை பாடு இரங்க பல் இயம் கறங்க,  
ஆடு மகள் நடந்த கொடும் புரி நோன் கயிற்று,  
அதவத் தீம் கனி அன்ன செம்முகத்  
துய்த் தலை மந்தி வன் பறழ் தூங்க,  
கழைக் கண் இரும் பொறை ஏறி விசைத்து எழுந்து 5  
குறக் குறுமாக்கள் தாளம் கொட்டும் அக்  
குன்றகத்ததுவே, குழு மிளைச் சீறார்  
சீறாரோளே, நானு மயிர்க் கொடிச்சி,  
கொடிச்சி கையகத்ததுவே பிறர்  
விடுத்தற்கு ஆகாது, பிணித்த என் நெஞ்சே.

**பொருளுரை:** புல்லாங்குழல் ஒலிக்க, பல வாத்தியங்களும் முழங்க, ஆடும் மகள் நடந்த முறுக்குடைய வலிமையான கயிற்றில் ஏறி இனிய அத்திப் பழத்தைப் போன்று சிவந்த முகத்தைக் கொண்ட பெண் மந்தியின் வலுவான குட்டி ஆட, மலையில் வாழும் சிறுவர்கள் மூங்கில் அருகில் உள்ள பெரிய பாறையின் மீது ஏறி, வேகமாக எழுந்து தாளம் கொட்டுவார்கள். அந்த மலையில் உள்ள வளமான காவல் உடைய சிற்றூரில் உள்ள, நறுமணம் மிகுந்த கூந்தலை உடைய மலைக் குறவனின் மகளுடன் இணையப்பட்டது என் நெஞ்சு. அதை யாராலும் விடுவிக்க முடியாது.

**சொற்பொருள்:** கழை - மூங்கில் (புல்லாங்குழல்), பாடு இரங்க - இசை ஒலிக்க, பல் இயம் கறங்க - பல வகை வாத்தியங்களும் முழங்க, ஆடு மகள் நடந்த - ஆடும் பெண் நடந்த, கொடும் புரி நோன் கயிற்று - பெரும் முறுக்குண்ட வலிமையான கயிற்றில், அதவத் தீம் கனி அன்ன - அத்தியின் இனிய பழத்தைப்போன்ற, செம்முக - சிகப்பு முகம், துய்த் தலை மந்தி - பஞ்சு போன்ற தலையை உடைய பெண் குரங்கின், வன் பறழ் தூங்க - வலுவான குட்டி ஆட, கழைக் கண் - மூங்கில் அருகில், இரும் பொறை ஏறி - பெரிய பாறையின் மீது ஏறி, விசைத்து எழுந்து - வேகமாக எழுந்து, குற குறுமாக்கள் - மலையில் வாழ்பவர்களின் சிறுவர்கள், தாளம் கொட்டும் - தாளம் கொட்டுவார்கள், அக் குன்றகத்ததுவே - அந்த மலையிலே, குழு - வளமான, மிளை சீறார் - காவலுடைய சிற்றூர், சீறாரோளே - சிற்றூரில் உள்ளவளே, நானு மயிர்க் கொடிச்சி - நறு மணமுள்ள கூந்தலை உடைய மலை நாட்டுப்பெண், கொடிச்சி - மலைக் குறவனின் மகள், கையகத்ததுவே - கையாலே, பிறர் - பிறரால், விடுத்தற்கு ஆகாது - விடுவிக்க முடியாது, பிணித்த என் நெஞ்சே - பிணிக்கப்பட்ட என் நெஞ்சு



## பாடல் 9

**நற்றிணை 60, தூங்கலோரியார், மருதத் திணை - தோழி உழவனிடம்**

**சொன்னது, தலைவன் கேட்கும்படியாக**

மலை கண்டன்ன நிலை புணர் நிவப்பின்  
பெரு நெல் பல் கூட்டு எருமை உழவ!  
கண்படை பெறாஅது தண் புலர் விடியல்  
கருங்கண் வராஅல் பெருந்தடி மிளிர்வையொடு  
புகர்வை அரிசிப் பொம்மல் பெருஞ் சோறு  
கவர் படு கையை கழும மாந்தி  
நீர் உறு செறுவின் நாறு முடி அழுத்த நின்  
நடுநரொடு சேறி ஆயின், அவண்  
சாயும் நெய்தலும் ஓம்புமதி, எம் இல்  
மா இருங் கூந்தல் மடந்தை  
ஆய் வளை கூட்டும் அணியுமார் அவையே.

**பாடல் பின்னணி:** தலைவி தன் தாயால் இல்லத்தில் சிறை வைக்கப்பட்டாள் என்பதைத் தலைவனுக்கு உணர்த்துகின்றாள் தோழி.

**பொருளுரை:** மலையைப் போன்ற நிலைப் பொருந்திய உயர்ந்த பல நெற்குதிர்களையும் எருமைகளையும் உடைய உழவனே! நீ உறங்காமல், அதிகாலையில் எழுந்து பெரிய துண்டங்களாக வெட்டிய கரிய கண்களை உடைய வரால் மீன் குழம்பை நிறையச் சோற்றுடன் பெரிய திரளாக விரும்பி கையினால் உண்டு விட்டு, பின் நீர் உள்ள சேற்றில் உன் நடுபவர்களுடன் நாற்றிணை நடுவதற்குச் செல்வாய். அப்பொழுது பிடுங்கி எறியும் குவளை மலர்களைப் பாதுகாப்பாயாக. எங்கள் இல்லத்தில் உள்ள கரிய அடர்ந்த கூந்தலை உடைய இளம் பெண் அவற்றைக் கோர்த்து அழகிய வளையல்களாக அணிந்துக் கொள்வாள்.

**சொற்பொருள்:** மலை கண்டன்ன நிலை புணர் நிவப்பின் - மலையைக் கண்ட மாதிரி நிலை பொருந்திய உயர்ந்த, பெரு நெல் பல் கூட்டு எருமை - எருமைகளையும் பல பெரிய நெற் குதிர்களைக் கொண்ட, உழவ - உழவனே, கண்படை பெறாஅது - கண்களை மூடாமல் (உறங்காமல்), தண் புலர் விடியல் - குளிர்ந்த அதி காலையில், கருங் கண் வராஅல் - கரிய கண்களை உடைய வரால் மீன், பெருந்தடி மிளிர்வையொடு - பெரிய துண்டுகளாக மிளிரும் வண்ணம், புகர்வை - உணவு, அரிசிப் பொம்மல் பெருஞ் சோறு - அரிசியால் சமைத்த பெரிய சோற்றுத் திரளை, கவர் படு கையை - விரும்பி உண்ணும் கையால், கழும மாந்தி - நிறைய உண்டு, நீர் உறு செறுவின் - நீர் உள்ள சேற்றில், நாறு முடி அழுத்த - நாற்றிணை நடுவதற்கு, நின் - உன், நடுநரொடு - நடுபவர்களுடன், சேறி ஆயின் - செல்வாய் ஆயின், அவண் - அங்கு, சாயும் நெய்தலும் - கீழே விழும் குவளையும், ஓம்புமதி - பாதுகாப்பாயாக, எம் இல் - எங்கள் வீட்டில் உள்ள, மா இருங் கூந்தல் - கரிய அடர்ந்த கூந்தல், மடந்தை - இளம் பெண், ஆய் வளை கூட்டும் - அழகு வளையல்களாகக் கட்டி, அணியுமார் அவையே - அணிவாள் அவற்றை

## பாடல் 10



## நற்றிணை 155, பராயனார், நெய்தற் திணை - தலைவன் தலைவியிடம் சொன்னது

ஓள் இழை மகளிரொடு ஓரையும் ஆடாய்,  
வள் இதழ் நெய்தல் தொடலையும் புனையாய்,  
விரி பூங் கானல் ஒரு சிறை நின்றோய்,  
யாரையோ நிற் தொழுதனெம் வினவுதும்  
கண்டோர் தண்டா நலத்தை தெண் திரைப் 5  
பெருங்கடல் பரப்பின் அமர்ந்து உறை அணங்கோ,  
இருங்கழி மருங்கு நிலை பெற்றனையோ,  
சொல் இனி மடந்தை என்றனென், அதன் எதிர்  
முள் எயிற்று முறுவல் திறந்தன  
பல் இதழ் உண்கணும் பரந்தவால் பனியே. 10

**பொருளுரை:** நீ ஒளியுடைய அணிகலன்களை அணிந்த பெண்களுடன் ஓரை விளையாட்டு விளையாடவில்லை. பெரிய இதழ்களை உடைய நெய்தல் மலர்களை மாலையாகத் தொடுத்து அணியவில்லை. மலர்களை உடைய பெரிய கடற்கரைச் சோலையில் இருக்கும் உன்னை நான் தொழுது கேட்கின்றேன். நீ யார்? காண்போர் கண்ணுக்கு, குறையில்லாத அழகை உடைய, தெளிந்த அலைகளை உடைய பரந்த கடலின் பரப்பில் உறையும் தேவதையோ நீ? நீ கரிய உப்பங்கழியுடைய இடத்தில் வாழ்கின்றாயா? சொல் பெண்ணே என்றேன். அதற்குப் பதிலாகக் கூர்மையான பற்களுடன் புன்னகையை உதிர்த்தாள். மலர்களைப் போன்ற அவளுடைய மையிட்டக் கண்களில் கண்ணீர் படர்ந்தது.

**சொற்பொருள்:** ஓள் இழை மகளிரொடு - ஒளியுடைய அணிகலன்களை அணிந்த பெண்களுடன், ஓரையும் ஆடாய் - ஓரை விளையாட்டு விளையாடவில்லை நீ, வள் இதழ் நெய்தல் தொடலையும் புனையாய் - பெரிய இதழ்களை உடைய நெய்தல் மலர் மாலையையும் நீ தொடுத்து அணியவில்லை, விரி பூங் கானல் - விரிந்த மலர்களுடைய கடற்கரைச் சோலை அல்லது மலர்களை உடைய பெரிய கடற்கரைச் சோலை, யாரையோ - நீ யார், நிற் தொழுதனெம் வினவுதும் - உன்னைத் தொழுது கேட்கின்றேன், கண்டோர் - காண்போரால், தண்டா நலத்தை - கெடாத அழகை, தெண் திரைப் பெருங்கடல் பரப்பின் அமர்ந்து உறை - தெளிந்த அலைகளை உடைய பரந்த கடலின் பரப்பில் உறையும், அணங்கோ - தேவதையா, இருங்கழி மருங்கு நிலை பெற்றனையோ - கரிய உப்பங்கழியுடைய இடத்தில் வாழ்கின்றாயா, சொல் இனி மடந்தை என்றனென் - சொல் பெண்ணே என்றேன், அதன் எதிர் - அதற்குப் பதிலாக, முள் எயிற்று முறுவல் - கூர்மையான பல்லுடன் புன்னகை, திறந்தன - திறந்தன, பல் இதழ் - பல இதழ்கள், உண்கணும் பரந்தவால் பனியே - மையிட்ட கண்களில் படர்ந்தது கண்ணீர்

பாடல் 11

## அகநானூறு 105, தாயங்கண்ணனார், பாலைத் திணை - உடன்போக்கில் தலைவியும் தலைவனும் சென்ற பொழுது தலைவியின் தாய் சொன்னது

அகல் அறை மலர்ந்த அரும்பு முதிர் வேங்கை  
ஓள் இலைத் தொடலை தைஇ, மெல்லென  
நல் வரை நாடன் தற்பாராட்ட,  
யாங்கு வல்லுநள் கொல் தானே, தேம் பெய்து





மணி செய் மண்டைத் தீம்பால் ஏந்தி 5  
ஈனாத் தாயர் மடுப்பவும் உண்ணாள்,  
நிழல் கயத்தன்ன நீள் நகர் வரைப்பின்  
எம்முடைச் செல்வமும் உள்ளாள், பொய்ம் மருண்டு,  
பந்து புடைப்பன்ன பாணிப் பல்லடிச்  
சில் பரிக் குதிரை பல் வேல் எழினி 10  
கெடல் அருந் துப்பின் விடு தொழில் முடிமார்  
கனை எரி நடந்த கல் காய் கானத்து  
வினை வல் அம்பின் விழுத்தொடை மறவர்  
தேம் பிழி நறுங்கள் மகிழின் முனை கடந்து,  
வீங்கு மென் சுரைய ஏற்று இனம் தரூஉம் 15  
முகை தலை திறந்த வேனில்  
பகை தலைமணந்த பல் அதர்ச் செலவே?

**பொருளுரை:** அகன்ற பாறையிடத்து மலர்ந்த வேங்கை மலர்களோடு ஒளியுடைய இலைகளைத் தொடுத்த மாலையை அணிந்த அவளைப் பாராட்டிய நல்ல மலை நாடனான தலைவனுடன் சென்று விட்டாள் என் மகள். மணிகள் இழைத்த பொற்கலத்தில் உள்ள இனிய பாலில் தேனை ஊற்றி, கையில் ஏந்தி, அவளுடைய செவிலித் தாய்மார் ஊட்டினாலும் குடிக்க மாட்டாள். நிழலுடைய குளத்தைப் போன்ற எங்கள் இல்லத்தில் உள்ள மிகுந்த செல்வத்தையும் அவள் எண்ணவில்லை. அவளுடைய காதலனின் பொய்யை மெய் என்று நம்பி விட்டாள். பந்துப் புடைக்கப்பட்டு எழுவதை ஓத்தத் தாளத்தினை உடைய பல அடிகளையும் சில ஓட்டங்களையும் உடைய குதிரைகளையும், பல வேற்படைகளையும் உடைய எழினி என்ற குறுநில மன்னனுடைய, கெடுதல் இல்லாத வலிமை பொருந்திய, ஏவி விட்ட தொழிலை முடிக்கும் பொருட்டு மிகுந்த தீப் படர்ந்ததால் காய்ந்திருக்கும் பாறையுடைய காட்டில், போர்த் திறமையினால் அம்பைக் குறி தவறாது செலுத்தும் மறவர்கள், பிழிந்த தேனால் செய்த கள்ளினை உண்ட மகிழ்ச்சியால், போர் முனையை வென்று, பருத்த மெல்லிய மடியை உடைய பசுக்களோடும் ஏறுகளோடும் உடைய ஆநிரைகளைக் கொணர்ந்து தரும், மலைக் குகைகள் வெடித்த வேனில் காலத்தில் பகைவர்களுடன் போரிடுதலை உடைய, பல பாதைகளில் செல்வதற்கு எவ்வாறு வல்லமை உடையவள் ஆயினாள் என் மகள்?

**சொற்பொருள்:** அகல் அறை - அகன்ற பாறை, மலர்ந்த அரும்பு முதிர் வேங்கை - அரும்பு முதிர்ந்த வேங்கை மலரோடு, ஒள் இலைத் தொடலை தைஇ - ஒளியுடைய இலைகளையுடைய மாலையை தொடுத்து, மெல்லென - மெல்ல மெல்ல, நல் வரை நாடன் - நல்ல மலை நாடனான தலைவன், தற்பாராட்ட - தன்னைப் பாராட்ட, யாங்கு வல்லுநர் கொல் - எவ்வாறு வல்லமை உடையவள் ஆயினாள், தானே - தானே, தேம் பெய்து மணி செய் மண்டைத் தீம்பால் - இனிய பாலில் தேனை ஊற்றி மணிகள் இழைத்த பொற்கலத்தில் கலந்து, ஏந்தி - கையில் ஏந்தி, ஈனாத் தாயர் மடுப்பவும் உண்ணாள் - ஈனாத செவிலித் தாய்மார் ஊட்டவும் குடிக்க மாட்டாள், நிழல் கயத்தன்ன - நிழலுடைய குளத்தைப்போல், நீள் நகர் வரைப்பின் எம்முடைச் செல்வமும் உள்ளாள் - எங்கள் இல்லத்தில் உள்ள மிகுந்த செல்வத்தையும் அவள் எண்ணவில்லை, பொய்ம் மருண்டு - பொய்யை மெய் என்று மயங்கி, பந்து புடைப்பன்ன பாணிப் பல்லடிச் சில் பரிக் குதிரை - பந்து புடைக்கப்பட்டு எழுவதை ஓத்த தாளத்தினை உடைய பல அடிகளையும் சில ஓட்டங்களையுடைய குதிரைகள், பல் வேல் எழினி - பல வேற்படைகளை உடைய, எழினி - எழினி என்ற குறுநில மன்னன், கெடல் அருந் துப்பின்



- கெடுதல் இல்லாத வலிமைப் பொருந்திய, விடு தொழில் முடிமார் - ஏவி விட்ட தொழிலை முடிக்கும் பொருட்டு, கனை எரி நடந்த கல் காய் கானத்து - மிகுந்த எரி படர்ந்ததால் காய்ந்திருக்கும் பாரையுடைய காட்டில், வினை வல் அம்பின் விழுத்தொடை மறவர் - போர்த் திறமையினால் அம்பைக் குறி தவறாது செலுத்தும் மறவர்கள், தேம் பிழி நறுங்கள் மகிழின் - பிழிந்த தேனால் செய்த கள்ளினை உண்ட மகிழ்ச்சியால், முனை கடந்து - போர் முனையை வென்று, வீங்கு மென் சுரைய ஏற்று இனம் தருஉம் - பருத்த மெல்லிய மடியை உடைய பசுக்களோடும் ஏறுகளோடும் உடைய ஆநிரைகளைக் கொணர்ந்து தரும், முகை தலை திறந்த - மலைக் குகைகள் வெடித்த, வேனில் - வேனில் காலத்தில், பகை தலைமணந்த பல் அதர்ச் செலவே - பகைவர்களுடன் போரிடுதலை உடைய பல பாதைகளில் செல்லுதல்

## பாடல் 12

**அகநானூறு 122, பரணர், குறிஞ்சித் திணை - தலைவி தோழியிடம் சொன்னது, தலைவன் கேட்கும்படியாக**

இரும்பிழி மாரி அழுங்கல் மூதார்  
விழவு இன்றாயினும் துஞ்சாது ஆகும்,  
மல்லல் ஆவணம் மறுகுடன் மடியின்,  
வல் உரைக் கடும் சொல் அன்னை துஞ்சாள்,  
பிணி கோள் அருஞ்சிறை அன்னை துஞ்சின், 5  
துஞ்சாக் கண்ணர் காவலர் கடுகுவர்,  
இலங்கு வேல் இளையர் துஞ்சின், வை எயிற்று  
வலம் சுரித் தோகை ஞாளி மகிழும்,  
அரவ வாய் குமலி மகிழாது மடியின்,  
பகலுரு உறழ நிலவுக் கான்று விசும்பின் 10  
அகல் வாய் மண்டிலம் நின்று விரியும்மே,  
திங்கள் கல் சேர்வு கனை இருள் மடியின்,  
இல் எலி வல்சி வல்வாய்க் கூகை  
கழுது வழங்கு யாமத்து அழிதகக் குழறும்,  
வளைக் கண் சேவல் வாளாது மடியின், 15  
மனைச் செறி கோழி மாண் குரல் இயம்பும்,  
எல்லாம் மடிந்த காலை, ஒரு நாள்  
நில்லா நெஞ்சத்து அவர் வாரலரே, அதனால்  
அரி பெய் புட்டில் ஆர்ப்பப் பரி சிறந்து  
ஆதி போகிய பாய் பரி நன் மா 20  
நொச்சி வேலித் தித்தன் உறந்தைக்  
கல் முதிர் புறங்காட்டன்ன,  
பல் முட்டின்றால் தோழி, நம் களவே.

**குறிப்பு:** நில்லா நெஞ்சத்து அவர் வாரலரே (வரி 18) - வேங்கடசாமி நாட்டார் - 'நிலைபெறாத நெஞ்சத்தினையுடைய நம் தலைவர் வருதிலர்', பொ. வே. சோமசுந்தரானார் - 'நில்லாத நமது நெஞ்சத்தின்கண் உறைபவராகிய நம்பெருமான் ஈண்டு வாராதொழிவர்'.

**பொருளுரை:** மழையைப் போன்று மிக்க கள்ளுடைய ஆரவாரத்தையுடைய பழைய ஊரானது, திருவிழா இல்லாவிட்டாலும் உறங்காது. அங்குள்ள வளமான கடைவீதியும் வேறு தெருக்களும் அடங்கினாலும், வலிய ஒலியுடன் கூடிய கடியச்



சொற்களைக் கூறும் அன்னை உறங்க மாட்டாள். என்னை இறுக்கமாகப் பிடித்துக் காவல் காக்கும் அன்னைத் தூங்கினாலும், காவலாளிகள் உறங்காது சுற்றி வருவார்கள். ஒளியுடைய வேலையுடைய இளைய காவலாளிகள் தூங்கினாலும், வலது பக்கமாகச் சுருண்ட வாலையுடைய நாய்கள் குரைக்கும். ஒலிமிக்க நாய்கள் குரைக்காமல் தூங்கினாலும், பகலின் ஒளியினை ஒத்த நிலவினைத் தந்து வானத்தில் அகன்ற நிலா நின்று ஒளி வீசும். நிலா மலையை அடைந்து மிக்க இருள் தங்கினால், வீட்டில் உள்ள எலியைத் தின்னும் வலுவான வாயை உடைய ஆந்தையானது, பேய்கள் திரியும் இரவு நேரத்தில், அழிவு உண்டாகும்படிக் கூவும். பொந்தில் வாழும் அந்த ஆந்தைத் தூங்கினால், வீட்டில் உள்ள சேவல் பலமான ஒலியை எழுப்பும். இவை எல்லாம் மடிந்த பொழுது, நிலைபெறாத நெஞ்சத்தையுடைய அவர் வரவில்லை.

அதனால், பரலையுடைய சலங்கைகள் ஒலிக்க, ஓட்டத்தில் சிறந்து, ஆதி என்னும் ஓட்டத்தில் தேர்ச்சிப் பெற்ற, பாய்ந்து ஓடும் நல்ல குதிரைகளையுடைய, மதிலாகிய வேலியையுடைய தித்தனின் உறந்தையின் பாறைகள் நிறைந்த காவற்காடு போன்ற பல தடங்கல்களை உடையது என்னுடைய களவு ஒழுக்கம்.

**சொற்பொருள்:** இரும்பிழி - நிறைய கள், மாரி - மழை, அழுங்கல் மூதூர் - ஆரவாரத்தையுடைய பழைய ஊர், விழவு இன்றாயினும் தஞ்சாது ஆகும் - திருவிழா இல்லாவிட்டாலும் தூங்காது, மல்லல் ஆவணம் மறுகுடன் மடியின் - வளமான கடைவீதியும் வேறு தெருக்களும் அடங்கினாலும், வல் உரைக் கடும் சொல் அன்னை தஞ்சாள் - வலிய ஒலியுடன் கூடிய கடியச் சொற்களைக் கூறும் அன்னை உறங்க மாட்டாள், பிணி கோள் அருஞ்சிறை அன்னை தஞ்சின் - இறுக்கமாகப் பிடித்துக் காவல் காக்கும் அன்னைத் தூங்கினாலும், தஞ்சாக் கண்ணர் காவலர் - காவலாளிகள் உறங்க மாட்டார்கள், கடுகுவர் - சுற்றி வருவார்கள், இலங்கு வேல் இளையர் தஞ்சின் - ஒளியுடைய வேலையுடைய இளைய காவலாளிகள் தூங்கினால், வை எயிற்று - கூர்மையான பற்கள், வலம் சுரித் தோகை - வலப்புறமாகச் சுருண்ட வால், ஞாளி - நாய்கள், மகிழும் - குரைக்கும், அரவ வாய் ஞமலி மகிழாது மடியின் - ஒலிமிக்க நாய்கள் குரைக்காது தூங்கினாலும், பகலுரு உறழ் நிலவுக் கான்று - பகலின் ஒளியினை ஒத்த நிலவினைத் தந்து, விசும்பின் அகல் வாய் மண்டிலம் நின்று விரியும்மே - வானத்தில் அகன்ற நிலா நின்று ஒளி வீசும், திங்கள் கல் சேர்வு களை இருள் மடியின் - நிலா மலையை அடைந்து மிக்க இருள் தங்கினால், இல் எலி வல்சி வல்வாய்க் கூகை - வீட்டில் உள்ள எலியைத் தின்னும் வலுவான வாயை உடைய ஆந்தை, கழுது வழங்கு யாமத்து - பேய்கள் திரியும் இரவு நேரத்தில், அழிதகக் குழறும் - அழிவு உண்டாகும்படிக் கூவும், வளைக் கண் சேவல் வாளாது மடியின் - பொந்தில் வாழும் அந்த ஆந்தைத் தூங்கினால், மனைச் செறி கோழி மாண் குரல் இயம்பும் - வீட்டில் உள்ள சேவல் பலமான ஒலியை எழுப்பும், எல்லாம் மடிந்த காலை - இவை எல்லாம் மடிந்த பொழுது, ஒரு நாள் - ஒரு நாள், நிலலா நெஞ்சத்து - நிலைபெறாத நெஞ்சத்தையுடைய, அவர் வாரலரே - அவர் வரவில்லை, அதனால் - அதனால், அரி பெய் புட்டில் - பரலையுடைய சலங்கைகள், ஆர்ப்ப - ஒலிக்க, பரி சிறந்து - ஓட்டத்தில் சிறந்து, ஆதி போகிய - ஆதி என்னும் ஓட்டத்தில் தேர்ச்சி பெற்ற, பாய் பரி நன் மா - பாய்ந்து ஓடும் நல்ல குதிரைகள், நொச்சி வேலித் தித்தன் உறந்தை - மதிலாகிய வேலியையுடைய தித்தனின் உறந்தை, கல் முதிர் புறங்காட்டன்ன - கல் நிறைந்த காவற்காடு போன்ற, பல முட்டின்றால் - பல முட்டுக்களைப் போன்றது, தோழி - என் தோழியே, நம் களவே - என்னுடைய களவு



[sangailakkiyam.org](http://sangailakkiyam.org)